



Kesit Akademi Dergisi

The Journal of Kesit Academy

ISSN: 2149 - 9225

Yıl: 4, Sayı:16, Eylül 2018, s. 263-279

Dr. Senem Seda ŞAHENK ERKAN

Marmara Üniversitesi, Fransızca, sseda@marmara.edu.tr

DÖRT TEMEL DİL BECERİSİ DESTEKLİ DEYİMLERLE FRANSIZCA EĞİTİM ÖLÇEĞİNİN GELİŞTİRİLMESİ

Özet

Bu araştırmanın amacı dört temel becerisiyle zenginleştirilmiş deyimlerle Fransızca eğitim ölçeğini geliştirmektedir. Bu çalışmada Fransızca vücutla ilgili deyimler öğretilmiştir. Bu çalışmanın örneklemini 200 üniversite öğrencisi oluşturmuştur. Veri toplama araçları olarak araştırmacı tarafından geliştirilmiş olan toplam 8 soruluk Kişisel Bilgi Formu ve 15 maddelik "Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği" kullanılmıştır. Yukarıda adı geçen bu ölçeğin geçerlilik ve güvenilirlik analizleri SPSS 22.0 paket programıyla gerçekleştirilmiştir. Ölçeğin güvenilirlik boyutunu test etmek amacıyla Cronbach Alfa hesaplamaları yapılmıştır. Sonuçta kullanılan ölçeğin güvenilir olduğu belirlenmiştir.

Anahtar Kelimeler: Dört temel dil becerileri, deyimler, Fransızca eğitimi, ölçek geliştirme.

DEVELOPMENTAL OF THE FRENCH EDUCATIONAL WITH IDIOMS SUPPORTED BY FOUR BASIC LANGUAGE SKILLS SCALE

Abstract

The aim of this research is to improve the French education scale by idioms enriched with four basic skills. In this research, French idioms related to body were taught. The sample of this study was composed of 200 university students. As data collection tools, a 8-item Personal Information Form and a 15-item "French Education Scale with Idioms Supported by Four Basic Language Skills", developed by the researcher, were used. The reliability analyses of the above-mentioned scale were performed with the SPSS 22.0 package program. Cronbach's alpha was performed

to test reliability dimensions of the scale. In conclusion, it is determined that the scale used is reliable.

Keywords: Four basic language skills, idioms, French education, scale development.

GİRİŞ

21. yüzyılda globalleşme, bilgi ve teknoloji çağının yaşanmasının etkisiyle tüm dünya ülkeleri arasındaki sınırlar daralarak iletişim, ticaret ve kültür alışverişi hızlanmaktadır. Bu doğrultuda tüm dünya ülkelerde yer alan bireyler farklı yabancı dil(ler)i öğrenmeye ve kullanma istek ve gereklilik algılarıyla bu dillerde eğitim almaya başlamışlardır (Lin, Zhang & Zheng, 2016). Günümüzde tüm dünya ülkelerinde yabancı dil eğitimi sürecinde İngilizce dışında bir veya birden fazla yabancı dilin öğrenilmesi ve kullanılabilmesi önem kazanmıştır (Lopez & Gonzalez-Barrera, 2013). İngilizce'nin dışında Fransızca eğitim ve öğretimi Fransızca'nın Avrupa Birliği dilleri arasında önemli bir yeri olması, Fransa dışında birçok dünya ülkesinde ana dil veya ikinci olarak kullanılması ve de tüm dünya ülkelerinde yaygın olarak öğretilen bir yabancı dil olması nedenlerinden ötürü Fransızca'nın eğitim ve öğretimi son derece önemli ve gereklidir (The 21st century teacher: Modern foreign languages, 2010).

Deyimlerle Fransızca eğitimi öğrencilerin hem kelime hazinelerinin gelişimine katkı sağlamakta hem de sözel ve yazılı dil becerilerini güçlendirmektedir. Bu kapsamda deyim kavramı farklı tanımları şu şekilde verilebilir: *"Bir millet ve kültürün yaşam biçimlerini, görüşlerini ve düşüncelerini ortaya koyan temel söz kalıplarıdır (Topçu, 1999: 173)." "Bir ulusun değişmeceler, benzetmeler vs gibi çeşitli söz sanatlarını kullanan ve her zaman bir bütün olarak anlamlı olan iki veya daha fazla sözcükten meydana gelen söz kalıplarıdır (Güneş, 2009: 3)."*

Diğer yabancı dillerin öğretim sürecinde uygulandığı gibi deyimlerle Fransızca eğitim sürecinde dört temel dil becerisi üzerinde çalışmalar yapmak bu süreçte oldukça yararlı olacaktır. Fransızca eğitim ve öğretiminde dört temel dil becerileri arasında yer alan dinleme, okuma, konuşma ve yazma etkinliklerinin bir arada yürütülmesiyle hem öğrencilerin bireysel ve grup içinde sözel ifadelerinde kendilerini güvenmelerini sağlayarak onların kendilerini ifade edip güncel tartışmalara katılmalarını kolaylaştırmakta hem de yazılı çalışmalarda Fransızca'yı daha etkin ve başarılı bir biçimde Fransızca'yı kullanabilmelerine destek olacağı yadsınamaz bir gerçektir (Speaking for Excellence: Language Competencies for Effective Teaching Practice, 2013). Dinleme becerisi hem günlük yaşamda hem de akademik ortamlarda oldukça önemli bir yere sahiptir. Aynı zamanda etkili iletişimin temel taşlarından birisi de dinleme becerisi olmasından dolayı yabancı dil eğitim ve öğretiminde dinleme etkinliklerinin sınıf içi ve sınıf dışında yapılması son derece yararlı olacaktır (Yıldırım & Yıldırım, 2016). Yabancı dil öğretiminde okuma metinlerinden yararlanılması, öğrencilere hem kültürel dilsel etkinlikler sunulmasını hem de onlara hedef (erek) dilde yeni sözcükler, deyimler ve kültürel ifadeler öğretilmesini ve söz konusu yabancı dilin konuşulması da akıcılığa katkı sağlamaktadır. Fransızca eğitiminde çeşitli türlerdeki okuma metinleri üzerinde yapılan çalışmalarla hem öğrencilerin farklı metin türlerinin benzerlik ve farklılıklarını keşfedebilmekte hem de okuduğunu anlama becerileri geliştirile-

bilmektedir (Darancık, 2012). Günümüzde küreselleşme, bilgi çağı ve her alandaki (eğitim, teknolojik, ekonomik, sosyal, vs...) hızlı gelişmelerin etkisiyle konuşma ve sözlü iletişimin önemi gittikçe artmaktadır. Bu bağlamda Fransızca eğitiminde konuşma etkinliklerinin yürütülmesiyle öğrencilerin güncel tartışmalara katılma becerilerini geliştirebilmelerine imkan tanıyacaktır. Yabancı dil eğitim ve öğretim sürecinde iletişimin özellikle de 21. yüzyılda son derece önemli olması nedeniyle konuşma çalışmaları öğrencilerin sözel dil becerilerinde onların kendi duygu ve düşüncelerini ifade etmelerini kolaylaştıracaktır (Göçer, 2015). Dört temel dil becerisi kapsamında önemli bir yeri olan yazma; konuşma, dinleme ve okuma becerisinden daha fazla yeterlilik gerektirmektedir. Fransızca eğitiminde yazılı dil etkinlikleri öğrencilerin düşündüklerini ve hissettiklerini sadece sözel yolla değil ayı zamanda yazılı olarak yani cümleler ve paragraflar kurarak dilbilgisi kurallarına uyarak yazmalarına olanak sunmaktadır. Öğrencilerde yabancı dil eğitim sürecinde yazma becerisinin geliştirilmesiyle birlikte onların sıralama, sınıflama, ilişki kurma, eleştirme, tahmin, analiz, sentez etme, yorumlama ve değerlendirme kapasitelerinin gelişmesine katkı sağlayacaktır (Takıl, 2016; Karadağ ve Kayabaşı, 2011; Çakır, 2010; Güneş, 2007).

Bu araştırma dört temel becerileriyle zenginleştirilmiş deyimlerle Fransızca eğitimine yönelik bir ölçek geliştirmeyi amaçlamıştır.

Dört temel dil becerileriyle destekli deyimlerle Fransızca öğretimi

Dört temel dil becerisiyle desteklenmiş yabancı dil olarak Fransızca eğitimi

Diğer yabancı dil eğitimlerinde söz konusu olduğu gibi Fransızca öğretiminde de dört temel dil becerisi denildiğinde dinleme, okuma, konuşma ve yazma becerileri akla gelmektedir (Sarıgül, 2017; Soner, 2016; Lüle Mert, 2014; Memiş & Erdem, 2013). Fransızca eğitiminde dört temel dil becerileri arasında yer alan dinleme becerisinin tanımı ve diğer dil becerileriyle ilişkisi önemi aşağıda açıklanmaktadır.

Fransızca eğitiminde dinleme becerisi

Gündelik hayatta sıklıkla başvuru dinleme becerisi, yabancı dil eğitiminde öğrencilerin okuma ve yazma öğrenmesinde önemli bir rol oynar. Bu nedenden dolayı bu becerinin diğer becerilerle güçlü bir ilişkisi mevcuttur. Yabancı dilde dikkatli bir dinleyici dinlediği konunun önemli öğelerini ve de ayrıntılarını anlamlandırarak, benzer alandaki okuma metinleri üzerinde çalışmalar yürütebilir, konuşmalara katılabilir, aynı konuda çeşitli metinler yazabilir (Aldyab, 2017).

Öte yandan, Fransızca eğitiminde dinleme etkinlikleri planlama aşamasında Avrupa Ortak Dil Kriterleri çerçevesinde benimsenmiş olan 6 dil düzeyine (A1: Giriş/Keşif, A2: Ara/Temel gereksinim, B1: Eşik, B2: İleri, C1: Özerk/Gerçek kullanımsal ve de C2: Ustalık düzeyi) göre tüm aktivitelerin hazırlanmasıyla birlikte Fransızca eğitiminde başarıya ulaşılabilir. Fransızca eğitiminde yukarıda sıralanan dil düzeylerinin her birinde dinleme sürecinde farklı dinleme konularının ele alınması öğrencilerin hem kelime dağarcığının gelişmesine katkı sağlayabilir hem de onların çeşitli alanlarda dinleme becerisiyle birlikte diğer dil becerilerini de kul-

lanabilmelerine önemli bir zemin hazırlamaktadır (Diller için Ortak Avrupa Başvuru Metni: Öğrenme-öğretme-değerlendirme, 2001).

Fransızca eğitiminde okuma becerisi

Yabancı dil eğitiminde okuma dil becerisi metinler aracılığıyla yürütülmektedir. Bu bağlamda, yabancı dil eğitiminde okuma sürecinde farklı metin türlerinde ve çeşitli konular üzerinde gerçekleştirilen çalışmalar öğrencilerin hem kelime hazinesinin gelişmesini olumlu yönde etkileyecek hem de öğrendiği yabancı dile yönelik olan ilgi ve motivasyonunun artmasını sağlayacaktır (Tüfekçioğlu, 2013).

Fransızca eğitiminin okuma aşamasında başarılı olabilmek amacıyla yukarıda sıralanmış olan Avrupa Ortak Başvuru Metninde adı geçen 6 dil düzeyine göre çalışmaların yürütülmesi son derece önemlidir.

Fransızca eğitiminde konuşma becerisi

21. yüzyılda tüm dünya ülkelerinde yaşandığı gibi ülkemiz de küreselleşme, bilgi çağı ve teknolojik birçok alanda görülen gelişmeler ve değişimlerin ışığında iletişim son derece değer kazanmaktadır. Bu kapsamda yabancı dil eğitiminde konuşma dil becerisinin sözel dil düzeyine yani iletişime hizmet etmesi nedeniyle bu alanda çeşitli etkinliklerin planlanması sayesinde öğrencilerin farklı konularda konuşma etkinliklerine katılmaları kolaylaştırılacaktır (Çakır, 2015).

Ayrıca Fransızca eğitiminde yazılı dil dışında sözlü dil gelişimini sağlayacak olan konuşma aktiviteleri hazırlanırken öğrencilerin bu süreçte aktif katılımlarının desteklenmesi son derece yararlı olacaktır. Temelde Fransızca eğitiminde çeşitli konuşma çalışmalarında yer aldıkça öğrencilerin kendilerine olan güven duyguları artarak, Fransızca öğrenme istek, ilgi ve motivasyonları gelişebilir. Bu bağlamda konuşma dil becerisinin güçlendirilmesiyle Fransızca dilinde diğer dil becerilerinde de başarıya ulaşılabilmesi için önemli bir ilerleme kaydedilebileceği yadsınmaz bir gerçektir.

Fransızca eğitiminde yazma becerisi

Yabancı dil eğitiminde yazılı dile hizmet eden yazma etkinlikleri öğrencileri farklı metin türlerinde çeşitli konularda yazılar yazmaya yönlendirilmelidir. Başlangıçta örnek yazma metinleri ve kurallar üzerinde çalışılması yerine ilk aşamada öğrencileri bireysel olarak yazmaya yönlendirerek, hatalarını göstererek daha başarılı nasıl olabileceklerini göstermek gereklidir. Ardından öğrencilerin yazma metinlerinden hareketle kuralları özerk olarak keşfetmelerini ve örnek yazma metinlerini bulmalarını desteklemek son derece faydalı olacaktır (Arslan & Kılıçlı, 2015).

Fransızca eğitiminde yazma etkinlikleri düzenlenirken öğrencilerin dil düzeyleri dikkate farklı metin türlerinde yazı yazmaya yönlendirmenin yanında çeşitli alanlar üzerinde çalışılmasıyla birlikte öğrencilerin hem yazma yeterlilikleri geliştirilir hem de yazma aktivitelerinde başarılı olmaları sağlanır.

Deyimlerle Fransızca eğitimi

Deyimler bir dilin kültürün ve alışkanlıklarını yansıtan iki veya daha çok kelimedenden oluşan çoğu zaman mecazi ve yan anlamlarıyla kullanılan sözcük kalıplarıdır. Yabancı dil ve Fransızca eğitiminde deyimlerin öğretilmesiyle öğrencilerin hem sözcük dağarcığı gelişecek hem de Fransızca deyimlerin Türkçe karşılıkları keşfedilerek benzerlik ve farklılıklar üzerinde çalışılabilir. Yabancı dil ve Fransızca eğitiminde deyimlerin öğretilmesi oldukça az rastlanan bir durumdur. Oysaki yabancı dil ve Fransızca eğitiminde deyimlerin öğretilmesiyle öğrencilerin o dili anlama kapasiteleri daha da gelişecektir (Genç, 2007; Topçu, 2001; Topçu, 1999). Tüm bu nedenlerden dolayı yabancı dil ve Fransızca eğitiminde deyimlerle öğretilmesine yapılmasına yönelik çeşitli araştırmaların yürütülmesiyle Fransızca öğrenen bireylerin Fransızca'da kelime hazinelerini güçlendirmelerine imkan tanımaktadır.

Fransızca eğitiminde dört temel becerisiyle deyimlerin öğretilmesi

Yabancı dil öğretiminde, bilindiği üzere, temel amaç öğrencilere hedef dilde iletişim kurmalarını sağlayacak dört temel beceriyi (konuşma, dinleme, okuma ve yazma becerileri) kazandırmaktır. Bu bağlamda yapılan tüm etkinliklerde olduğu gibi deyimlerle Fransızca eğitiminde de dört dil becerisinden yararlanılması dil gelişimini desteklemektedir. Bu nedenlerden dolayı deyimlerle Fransızca eğitiminde dört temel dil becerisi destekli (dinleme, okuma, konuşma ve yazma) aktivitelerin hazırlanması faydalı olacaktır (Alharbi, 2013; Onursal & Korkut, 2009).

Fransızca eğitiminde deyimlerle örnek dinleme etkinlikleri

Başlangıçta, deyimlerle dinleme etkinlik örneği olarak bir youtube videosu seçilmiştir (<https://www.youtube.com/watch?v=sYVnXNy3ziw>). Bu videoda Pierre ve Naomi sırasıyla Fransızca'da güncel dilde sıklıkla kullanılan deyimler anlamlarıyla ve bazı örnek cümleler açıklanmaktadır. Bu Fransızca deyimlerden birkaçı ve Türkçe karşılıkları bir arada verilmektedir: "(i) Et du coup! (sebebiyle, bu nedenden dolayı), (ii) On dirait... (bu ... benzetilebilir), (iii) prendre mal quelquechose (sinirlenmek, yanlış algılamak)." Bu dinleme etkinliğinin ardından dinledikleri birkaç deyimden farklı örnek cümleler kurmaları istenebilir.

Fransızca eğitiminde deyimlerle örnek okuma etkinlikleri

Ardından Fransızca dil dersinde deyimlerle okuma çalışması aşağıdaki kısa metni okuma ve anlama aktivitesiyle bütünleştirilmektedir:

Tablo 3: Deyimlerle Fransızca eğitiminde okuma metnin incelenmesi

Deyimlerle Fransızca okuma metni	Türkçe Karşılığı	Yapılabilecek çeşitli etkinlik örnekleri
Ce matin-là, je n'avais pas les yeux en face des trous. Je m'étais levé du pied gauche. Tout a commencé le vendredi 11 sep-	Geçen gece iyi uyuyamamış olmam nedeniyle bu sabah tersimden kalkmış gibiydim. Herşey 11 Eylül 1997 Cuma günü yaşandı. Thierry	-Metinde bulunan deyimlerin anlamlarının tahmin edilmesi; -Var olan bu deyimler-

tembre 1997 où Thierry, un homme qui a la tête sur les épaules, m'avait demandé de suivre Juliette, sa femme. Cette femme est trop belle pour lui mais il doit en avoir à gauche. Je n'aime pas mettre mon nez dans les affaires des autres mais cet homme a les yeux plus gros que le ventre en ce qui concerne les filles.

adında güçlü ve yapılı birisi bana Juliette'i eşini takip etmemi istemişti. Eşi ona göre çok daha güzeldi ama o da muhakkak belki de bir ruhsal çekiciliği söz konusuydu. Başkalarının işlerine karışmayı pek sevmem. Fakat kadınların çoğu zaman onaylamadıkları bu adam çok kocaman bir karna sahipti.

le farklı örnek cümlelerin kurulması ve -Bu Metnin farklı deyimlerle devam ettirilmiş olduğu gözlemlenmiştir.

(Une aventure de l'inspecteur Magret, <http://apprendre.over-blog.fr/article-15280010.html>)

Yukarıdaki tablo 3'de bir örnek okuma metni, çevirisi ve bu metin doğrultusunda hazırlanabilecek etkinlikler 3 maddeyle özetlenmektedir: (i) Metindeki deyimlerden hareketle bu deyimlerin anlamlarının tahmin edilmesi; (ii) bu deyimleri çeşitli cümlelerle kullanılması ve (iii) Bu metnin tamamlanması sürecinde farklı deyimlerin kullanılması istenmiştir.

Fransızca eğitiminde deyimlerle örnek konuşma etkinlikleri

Fransızca dil eğitiminde konuşma etkinlikleri sürecinde şu çalışma yapılabilir: Daha önceden yapılmış olan dinleme ve okuma destekli deyimlerle Fransızca eğitiminde öğretilmiş olan deyimler hatırlatılır. Bu deyimlerin birkaçıyla cümleler kurmaları istenebilir. Ardından herhangi güncel konuda tartışma yapılabilir. Bu diyaloglarda öğrencilerin daha önceden öğrenilmiş ya da farklı yerlerden kendi buldukları çeşitli deyimleri kullanmaları istenebilir (TV5 Monde Les expressions imagées).

Fransızca eğitiminde deyimlerle örnek yazma etkinlikleri

Fransızca dil eğitiminde yazma aktivitelerinde şu etkinlik oluşturulabilir: Dinleme, okuma ve konuşma destekli deyimlerle Fransızca eğitiminde öğretilmiş olan deyimler hatırlatılarak bu deyimlerle farklı cümleler yapmaları sağlanabilir. Sonraki aşamada ise güncel bir yazma konusu seçilerek ya da öğrencilerin oylamayla seçtikleri konu bağlamında deyimlerle bir metni yazmaları istenebilir.

YÖNTEM

Araştırma Modeli

Bu araştırma bir ölçek geliştirme çalışmasıdır. Fransızca öğrenen Türk üniversite öğrencilerinin dört temel dil becerileriyle zenginleştirilmiş deyimlerle Fransızca eğitimiyle kazandıkları yeni edinimlerin ölçülmesine ilişkin bir aracın eksikliğinin tespitiyle bu yönde bir çalışma başlatılarak hazırlanan ölçek maddelerinin güvenilirliği bu araştırma ile belirlenmiştir.

Çalışma grubu

Bu araştırmanın çalışma grubunu Marmara Üniversitesi Fransızca Kamu Yönetimi, Fransızca Öğretmenliği ve Fransızca Mütercim Tercümanlığı anabilim dallarında okuyan toplam 200 öğrenci oluşturmuştur. Çalışma grubunun yapısı ile ilgili yüzde ve frekans dağılımları Tablo 2'de verilmektedir:

Tablo 2: Çalışma grubunda yer alan üniversite öğrencilerinin demografik verileri

Cinsiyet	f	%	Yaş	f	%	Anabilim dalı	f	%	Fransızca'yı öğrenme süresi	f	%
Kız	105	52.5	17-20 yaş	50	25.0	Kamu Yönetimi	90	45.0	12-24 ay	40	20.0
Erkek	95	47.5	21-24 yaş	80	40.0	Öğretmenlik	70	35.0	25-36 ay	80	40.0
			25-25+ yaş	70	35.0	Mütercim	40	20.0	37 ay – 37+ ay	80	40.0
Toplam	200	100	25-25+ yaş	200	100	Tercümanlık	200	100	Toplam	200	100
Fransızca dışında başka yabancı dil biliyor musunuz?	f	%	İngilizce dil düzeyi	f	%	Almanca dil düzeyi	f	%	Başka hangi dilleri biliyorsunuz?	f	%
Evet	164	82.0	Başlangıç	4	2.0	Başlangıç	7	3.5	İspanyolca	18	9.0
Hayır	36	18.0	Orta	51	25.5	Orta	29	14.5	Arapça	19	9.5
			İleri	43	21.5	İleri	18	9.0	Rumca	11	5.5
Toplam	200	100	Toplam	98	49.0	Toplam	54	27	Toplam	48	24.0
Diğer dil düzeyleri	f	%									
Başlangıç	14	7.0									
Orta	23	11.5									
İleri	13	6.5									
Toplam	50	25.0									

Tablo 2’de verildiği gibi, araştırmaya katılan toplam 200 üniversite öğrencisinden 105 kız ve 95’i erkektir. Ayrıca 50 öğrenci 17-20 yaşları arasında, 80 öğrenci 21-24 yaşları arasında ve 70 öğrenci ise 25 yaş ve üzerindedir. 90 öğrenci Fransızca Kamu Yönetimi bölümünde okumakta, 70 öğrenci Fransızca Öğretmenlik anabilim dalında eğitim almakta ve 40 öğrenci ise Fransızca Mütercim Tercümanlık bölümünde öğrenim görmektedirler. 40 öğrenci 12-24 ay süresince Fransızca eğitimi almakta, 80 öğrenci 25-36 aydır ve de diğer 80 öğrenci ise 37 ay ve daha uzun süredir Fransızca’yı öğrenmektedirler. 164 öğrenci Fransızca dışında başka bir yabancı dili bilirlerken 36 öğrenci ise Fransızca dışında hiçbir yabancı dili bilmemektedirler. Fransızca dışında İngilizce’yi bilen toplam 98 öğrenciden 4’ü “başlangıç”, 51’i “orta” ve 43’ü “ileri” dil düzeyinde bulduklarını belirtmişlerdir. Fransızca dışında Almanca’yı bilen toplam 54 öğrenciden 7’si “başlangıç”, 24’ü “orta” ve 19’u “ileri” dil düzeyinde olduklarını ifade etmişlerdir. Fransızca dışında İngilizce ve Almanca haricinde diğer yabancı dilleri bilen toplam 48 öğrenci mevcuttur. Bunlardan 18’i İspanyolca’yı, 19’u Arapça’yı ve 11’i Rumca’yı bildiklerini savunmuşlardır. Son olarak Fransızca dışında İngilizce ve Almanca haricinde diğer yabancı dil düzeyleri açısından bakıldığında 14 öğrenci “başlangıç”, 23 öğrenci “orta” ve 13 öğrenci ise “ileri” dil düzeyinde bulduklarını öne sürmüşlerdir.

Veri toplama araçları

Araştırmanın veri toplama araçları arasında 8 soruluk Kişisel Bilgi Formu ve 15 maddelik “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği” bulunmaktadır.

Kişisel Bilgi Formu

Bu çalışmada başlangıçta üniversite öğrencilerine cevaplandırmaları için 8 soruluk (cinsiyet, yaş, anabilim dalı, Fransızca’yı öğrenme süresi, Fransızca dışında başka bir yabancı dil bilip bilmediği, İngilizce dil düzeyi, Almanca dil düzeyi, diğer yabancı dillerden hangilerini bildikleri ve bu dillerdeki dil düzeyleri) “Kişisel Bilgi Formu”nu doldurmaları istenmiştir.

“Dört temel dil becerisiyle destekli deyimlerle Fransızca eğitim ölçeği”

Araştırmanın diğer bir veri toplama aracı ise 15 maddelik “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği”dir. Bu ölçek dört temel dil becerisiyle birlikte Fransızca eğitiminde deyimlerin kullanılmasını test etmesi nedeniyle dört temel dil becerisi yani dört alt faktörden (dinleme, okuma, konuşma ve yazma) oluşmuştur. Yukarıda adı geçen ölçeğin geliştirilmesi aşamasında titizlikte ve dikkatli bir biçimde literatür taraması yapılmıştır (Balaban Dağal & Şahenk Erkan, 2017; Detry, 2017; Sioridze & Surguladze, 2017; Yılmaz Güngör, 2017; Balaban Dağal & Şahenk Erkan, 2016; Lin, Zhang & Zheng, 2016; Mutlu, 2016; Takıl, 2016; Yıldırım & Yıldırım, 2016; Yılmaz Atagül, 2016; Göçer, 2015; Elme, 2014; Hoa & Armand, 2014; Alwadi & Alhathal, 2013; Lopez & Gonzalez-Barrera, 2013; Darancık, 2012; Karadağ ve Kayabaşı, 2011; Akpınar & Açıık, 2010; Çakır, 2010; Yavuz, 2010; Duru, 2009; Güneş, 2009; Güneş, 2008; Topçu, 1999). “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği”nin maddeleri başlangıçta alan uzmanlarından görüşleri doğrultusunda ilk aşamada belirlenmiş olan alt faktörlere (dört temel dil becerisi: faktör 1: dinleme (4 madde), faktör 2: okuma (3 madde), faktör 3: konuşma (5 madde) ve faktör 4: yazma (3 madde)) ayrılmıştır. Bu ölçekteki 15 madde yazımında 5’li Likert tipinde ((1) Hiç Katılmıyorum, (2) Katılmıyorum, (3) Az Çok Katılıyorum, (4) Katılıyorum, (5) Tamamen Katılıyorum) bir ölçek hazırlanmıştır.

Verilerin toplanması ve analizi

Öncelikle Marmara Üniversitesi Atatürk Eğitim Fen Edebiyat ve Siyasal Bilgiler Fakülteleri’nden araştırmanın yürütülebilmesi için gerekli izinler ve onaylar alınmıştır. Bu çalışmada basit seçkisiz örnekleme yöntemi uygulanmıştır. Başlangıçta 8 ders ve 2 hafta boyunca (ders 1-2=dinleme, ders 3-4= okuma, ders 5-6= konuşma ve ders 7-8=yazma) parantez içinde gösterilen ders dağılımlarıyla dört temel dil becerisi (dinleme, okuma, konuşma ve yazma) destekli deyimlerle Fransızca eğitimi yapılmıştır. Ardından Kişisel bilgi ve ölçek formları Fransızca öğrenmekte olan Marmara Üniversitesi öğrencilerine dağıtılmıştır. Araştırma dahilinde üniversite öğrencilerine sunulan bu formları doldurmaları beklenmiştir.

Bu ölçekte dört alt faktördeki örnek maddeler aşağıda sıralanmaktadır:

-Faktör 1: Dinleme (toplam 4 madde) boyutundaki örnek maddeler: (i) Radyodan bir haber programı dinlerken konuşmada geçen deyimleri ve konuyu anlarım (madde 1). (ii) Radyodan bir haber programı dinledikten sonra konuşmada geçen deyimler ve programın konusu hakkında sorulan

soruları cevaplayabilirim (madde 2). Faktör 2: Okuma (toplam 3 madde) alt faktöründe yer alan örnek maddeler ise şunlardır: (i) Bir okuma metninde kullanılan deyimleri ve konuyu anlarım (madde 5). (ii) Bir okuma metninde kullanılmış olan deyimler ve konusuyla ilgili sorulara cevap verebilirim (madde 6). Faktör 3: Konuşma (toplam 5 madde) boyutunda bulunan örnek maddeler ise şu şekilde gösterilebilir: (i) Bir tartışmaya ya da diyalog katılma sürecinde deyimler kullanmayı severim (madde 8). (ii) Bir tartışmaya ya da diyalog katılma sürecinde deyimleri doğru bir biçimde kullanabilirim (madde 9). Son olarak ise faktör 4: Yazma (toplam 5 madde) alt faktöründeki maddelerden birkaç örnek şu şekilde verilebilir: (i) Bir deyim açıklama yorumlama ve örneklendirme amaçlı yazma metinlerini oluşturmayı severim (madde 13). (ii) Bir deyim doğrultusunda o deyim anlamını çeşitli yorum ve örneklerle betimleyen bir yazma metni yazabilirim (madde 14).

İkinci aşamada verilerin analizi sürecinde SPSS 22.0 paket programı kullanılmıştır. Bu süreçte uzmanların görüşleri doğrultusunda 4 alt faktörlerle belirlenmiş olarak 15 madde yazılmıştır. Bu nedenlerden dolayı SPSS programıyla ölçek geliştirilmesi amacıyla geçerlilik analizi değil sadece güvenirlik (Cronbach Alpha hesaplamaları) analizi yapılması uygun görülmüştür.

Verilerin çözümlenmesi

Ölçeğin güvenirlik analizleri için açımlayıcı faktör analizleri yapılmıştır. “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği” güvenirlik analizleri kapsamında ölçeğin alt faktörlerinin (dinleme, okuma, konuşma ve yazma) ve tüm ölçeğin Cronbach Alpha değerleri hesaplanmıştır. Bu araştırma sürecinde uygulanan tüm istatistiksel işlemlerin anlamlılık düzeyi 0.05 olarak tespit edilmiştir.

BULGULAR

Güvenirlik ile ilgili analizler

Bu bölümde “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği”nin bütününde ve alt faktörleri tek tek Cronbach Alpha değerleri hesaplanmıştır. Aşağıdaki tabloda bu değerler verilmektedir:

Tablo 3: “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği”nin alt faktörleri ve tüm ölçeğin Cronbach Alpha değerleri

Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği		
Faktör 1	Madde sayısı	Cronbach Alpha
Dinleme	4	.96
Faktör 2	Madde sayısı	Cronbach Alpha
Okuma	3	.94

Faktör 3	Madde sayısı	Cronbach Alpha
Konuşma	5	.96
Faktör 4	Madde sayısı	Cronbach Alpha
Yazma	3	.92
Tüm ölçek	Madde sayısı	Cronbach Alpha
	15	.98

Tablo 3’de gösterildiği gibi, “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği”nin 4 maddelik faktör 1: Dinleme ve 5 maddelik faktör 3: Konuşma’nın Cronbach Alpha değeri .96, 3 maddelik faktör 2: Okuma Cronbach Alpha değeri .94, 3 maddelik faktör 4: Yazma Cronbach Alpha değeri .96 ve toplam 15 maddelik tüm ölçeğin Cronbach Alpha değeri ise .98’dir.

SONUÇ, TARTIŞMA VE ÖNERİLER

Sonuçlar

Bu araştırmanın sonuçları aşağıda sıralanmaktadır:

1) Araştırmaya toplam 200 üniversite öğrencisi katılmıştır. Bunlardan 105’i kız ve 95’i ise erkektir. Ayrıca 50 öğrenci 17-20 yaşları arasında, 80 öğrenci 21-24 yaşları arasında ve 70 öğrenci ise 25 yaş ve üzerinde yer almaktadır. 90 öğrenci Fransızca Kamu Yönetimi bölümünde eğitim almakta, 70 öğrenci Fransızca Öğretmenlik anabilim dalında okumakta ve 40 öğrenci ise Fransızca Mütercim Tercümanlık bölümünde öğrenim görmektedirler. 40 öğrenci Fransızca’yı 12-24 aydır öğrenmekte, 80 öğrenci 25-36 ay süresince ve de 80 öğrenci ise 37 ay ve daha uzun süre boyunca Fransızca’yı öğrenmektedirler. 164 öğrenci Fransızca dışında başka bir yabancı dili bilirlerken 36 öğrenci ise Fransızca dışında hiçbir yabancı dili bilmediklerini işaretlemişlerdir. Fransızca dışında İngilizce’yi bilen toplam 98 öğrenciden 4’ü “başlangıç”, 51’i “orta” ve 43’ü “ileri” dil düzeyinde bulduklarını savunmuşlardır. Fransızca dışında Almanca’yı bilen toplam 54 öğrenciden 7’si “başlangıç”, 24’ü “orta” ve 19’u ise “ileri” dil düzeyinde olduklarını belirtmişlerdir. Fransızca dışında İngilizce ve Almanca haricinde diğer yabancı dilleri bilen toplam 48 öğrenci bulunmaktadır. Bunlardan 18’i İspanyolca’yı, 19’u Arapça’yı ve 11’i Rumca’yı bildiklerini iddia etmişlerdir. Son olarak Fransızca dışında İngilizce ve Almanca haricinde diğer yabancı dil düzeyleri açısından bakıldığında 14 öğrenci “başlangıç”, 23 öğrenci “orta” ve 13 öğrenci ise “ileri” dil düzeyinde olduklarını göstermişlerdir.

2) Araştırmada uygulanmış olan “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği”nin 4 maddelik faktör 1: Dinleme ve 5 maddelik faktör 3: Konuşma’nın Cronbach Alpha değeri .96, 3 maddelik faktör 2: Okuma Cronbach Alpha değeri .94, 3 maddelik faktör 4: Yazma Cronbach Alpha değeri .96 ve toplam 15 maddelik tüm ölçeğin Cronbach Alpha değeri ise .98’dir.

3) Bu araştırmada kullanılmış olan “Dört Temel Dil Becerisiyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği”nin güvenilir olduğu tespit edilmiştir.

Tartışmalar

Bu araştırmayla “Dört Temel Dil Becerileriyle Destekli Deyimlerle Fransızca Eğitim Ölçeği” başlıklı bir ölçek geliştirilmiştir. Bu bağlamda 5’li Likert tipinde dört alt faktör (faktör 1: dinleme (4 madde), faktör 2: okuma (3 madde), faktör 3: konuşma (5 madde) ve faktör 4: yazma (3 madde) toplam 15 maddelik oluşturulan ölçeğin güvenilirlik analizleri yapılmıştır. Bu ölçeğin güvenilir olduğu tespit edilmiştir. Yabancı dil eğitiminde dört temel dil becerisinin geliştirilmesine yönelik yazılmış makaleler şunlardır: (Shaynika & Minin, 2018; Ridgeway, Michael, Mozer & Bowles, 2017; Christie, 2016; Kurudayıoğlu & Sapmaz, 2016; Şeref, 2013; Tağa & Ünlü, 2013; Tiryaki, 2013; Barkaoui, 2007; Chengxing, 2005; Williams & Moran, 1989; Williams, 1983). Yabancı dil eğitimine yönelik ölçek geliştirme araştırmaları aşağıda sıralanmaktadır (Mehdiyev, Uğurlu & Usta, 2017; Balaban Dağal & Şahenk Erkan, 2016; Hauw, von Roten, Mohamed & Antonini, 2016; Solak, Eker & Bayan, 2015; Baş, 2013; Demiryürek, 2013; Yaikhong & Usaha, 2012; Yavuz, 2010; Turanlı, 2000).

Fransızca eğitimine yönelik yapılan çalışmalar aşağıda verilmektedir: (Alan, 2017; Aydoğu, Ercanlar & Aydınalp, 2017; Scheidnes & Tuller, 2016; Hauw, von Roten, Mohamed & Antonini, 2016; Mavaşoğlu & Dinçer, 2014; Şavlı & Güler, 2014; Nurlu, 2013; Milcu, 2012; Zandi, 2012).

Deyimlerle yabancı dil ve Fransızca eğitimine yönelik araştırmalar ise aşağıda gösterilmektedir: (Detry, 2017; Sioridze & Surguladze, 2017; Yılmaz Güngör, 2017; Mutlu, 2016; Yılmaz Atagül, 2016; İli, 2015; Elme, 2014; Hoa & Armand, 2014; Alwadi & Alhathal, 2013; Ömür, 2012; Akpınar & Açıık, 2010; Yavuz, 2010; Genç, 2007; Topçu, 2001; Topçu, 1999).

Öneriler

Dört temel dil becerisi destekli deyimlerle Fransızca eğitiminde vücutla ilgili deyimler kullanılmıştır. Diğer bir çalışmada ise diğer alan araştırmacılarına sunulabilecek öneriler aşağıda sıralanmaktadır:

1) Dört temel dil becerisi destekli deyimlerle Fransızca eğitimi boyutunda vücut ile deyimler dışındaki farklı alanlardaki deyimler üzerinde çalışılarak farklı içerikler oluşturulabilir;

2) Dört temel dil becerisi destekli deyimlerle Fransızca eğitimi haricinde Fransızca öğretimi farklı dil eğitim yöntemleri aracılığıyla çeşitli konularda deyimlerle üzerinde aktiviteler hazırlanabilir;

3) Deyimlerle Fransızca eğitiminde farklı dil öğretim yöntemleri aracılığıyla gerçekleştirilen derslerin sonrasında bu yöntemlerle desteklenen değişik ölçekler geliştirilebilir ve

4) Bu hazırlanan farklı ölçekler SPSS paket programı aracılığıyla geçerlilik ve güvenilirlikleri test edilebilir.

KAYNAKLAR

Bitirme/Yüksek lisans/Doktora Tezleri

- Duru, H. (2009). Atasözleri ve deyimlerin yabancılara öğretilmesinde yöntem ve teknikler. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul: Fatih Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı.
- Elme, H. (2014). Enseignement des expressions idiomatiques en FLE: Analyse contrastive et pistes d'exploitation en contexte estonien, Yayınlanmamış Bitirme Tezi, Université de Tartu Faculté de Philosophie Département d'Etudes Romanes, Tartu.
- Güneş, S. (2008). Deyim öğretiminin İtalyanca çeviri dersinde metinleri anlamaya etkisi. Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul: Yıldız Teknik Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Eğitim Bilimleri Anabilim Dalı Eğitim Programları ve Öğretimi.
- Yılmaz Atagül, Y. (2016). Yabancı dil olarak Türkçe atasözü ve deyim öğretiminde film ve hikâye tekniklerinin etkililik düzeyleri açısından karşılaştırılması. Yayınlanmamış Doktora Tezi, Sakarya: Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Yeni Türk Dili.

İnternet Siteleri

- Diller için Ortak Avrupa Başvuru Metni: Öğrenme-öğretme-değerlendirme (2001). Ankara: MEB Talim Terbiye Kurulu Başkanlığı, http://www.dilbilimi.net/ab_diller_icin_ortak_avrupa_basvuru_metni_meb_tarafindan.pdf Erişim Tarihi: 03/08/2018.
- <https://www.youtube.com/watch?v=sYVnXNy3ziw>, Français avec Pierre (10 expressions indispensables en français) Erişim Tarihi: 07/08/2018.
- <https://www.youtube.com/watch?v=4Z96Q30CUC4>, Français avec Pierre expressions idiomatiques du corps. Erişim Tarihi: 10/08/2018.
- Lin, C.-H. Zhang, D. & Zheng, B. (2016). Preparing foreign language teachers for next-generation education. In Gretter, S. & Gondra, A. Chapter 6: Teaching foreign languages in the twenty-first century: Lessons from Spanish hybrid education. USA: British Cataloguing in Publication. https://www.researchgate.net/publication/306415513_Teaching_Foreign_Languages_in_the_Twenty-first_Century_Lessons_from_Spanish_Hybrid_Education Erişim Tarihi: 12/07/2018.
- Lopez, M. H., & Gonzalez-Barrera, A. (2013). What is the future of Spanish in the United States? <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2013/09/05/what-is-the-future-of-spanish-in-the-united-states/> Erişim Tarihi: 12/07/2018.
- Speaking for Excellence: Language Competencies for Effective Teaching Practice (2013). Canada: Council of Ministers of Education. http://www.cmec.ca/Publications/Lists/Publications/Attachments/320/Speaking_for_Excellence.pdf Erişim Tarihi: 15/07/2018.

The 21st century teacher: Modern foreign languages (2010). USA: Millburn Hill Road, Copyright Becta. <https://vln.school.nz/file/download/54083> Erişim Tarihi: 25/07/2018.

TV5 Monde Les expressions imagées, <http://enseigner.tv5monde.com/sites/enseigner.tv5monde.com/files/asset/document/archibald-expressionsfrancaises-corps-complet.pdf> Erişim Tarihi: 10/08/2018.

Une aventure de l'inspecteur Magret, <http://apprendre.over-blog.fr/article-15280010.html> Erişim Tarihi: 07/08/2018.

Kitaplar

Güneş, F. (2007). Türkçe öğretimi ve zihinsel yapılandırma. Ankara: Nobel Yayıncılık.

Makaleler

Akpınar, M. & Açık, F. (2010). Avrupa dil gelişim dosyası bağlamında, yabancılara Türkçe öğretiminde deyim ve atasözlerinin öğrenme-öğretme sürecine aktarımı. III. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu, İzmir: Dokuz Eylül Üniversitesi.

Alan, S. (2017). Fransızca öğrenen Türklerin yaptıkları sözdizimsel yanlışların çözümlenmesi. TÖMER Ankara Üniversitesi Dil Dergisi, 168 (2), Temmuz-Aralık 2017, 43-64.

Aldyab, A. (2017). Dil öğreniminde dinlemenin önemi. International Journal of Cultural and Social Studies (IntJCSS), 3, Aralık 2017, 440-448.

Alharbi, A. M. (2013). Hit two birds with one stone: Idioms and culture in FL translation class. Arab World English Journal (AWEJ), 4 (4), 265-284.

Alwadi, A. & Alhathal, B. (2013). Les expressions idiomatiques en classe de FLE analyses et propositions. J. King Saud Univ., 25, Language & Translation (Özel Sayı), 15-23, Riyadh (2013/1434H.).

Arslan, M. & Klíčič, E. (2015). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma becerisinin gelişiminde karşılaşılan sorunlar: Bosna Hersek örneği. Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 5 (2), 169-182.

Aydoğu, C., Ercanlar, M. & Aydınalp, E. B. (2017). Fransızca yabancı dil öğretiminde eylem-odaklı yaklaşıma dayalı bir uygulama örneği: Nitel bir durum çalışması. Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, 32 (4), 760-779. doi: 10.16986/HUJE.2017027584.

Balaban Dağal, A. & Şahenk Erkan, S. S. (2017). 60-72 aylık çocukların yabancı dillere karşı ilgilerinin çeşitli değişkenlere göre farklılaşmasının incelenmesi. Kalem Eğitim ve İnsan Bilimleri Dergisi, 7(2), 237-261, doi:10.23863/kalem.2017.86.

Balaban Dağal, A. & Şahenk Erkan, S. S. (2016). Okul öncesi dönem çocuklarına yönelik yabancı dil ilgi ölçeğini geliştirme çalışması. Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, 11 (9), Güz 2016, 135-152.

- Barkaoui, K. (2007). Teaching writing to second language learners: Insights from theory and research. *TESL Reporter*, 40 (1), 35-48.
- Baş, G. (2013). Yabancı dil öğrenme kaygısı ölçeği: Geçerlik ve güvenilirlik çalışması. *Türkiye Sosyal Araştırmalar Dergisi (TSA)*, Yıl: 17, 2, 49-68.
- Chengxing, L. (2005). Factors affecting listening comprehension and strategies for listening class. *CELEA Journal (Bimonthly)* 28(3), 113-115. www.celea.org.cn/teic/61/61-113.pdf Erişim Tarihi: 18/06/2017.
- Christie, C. (2016). Speaking spontaneously in the modern foreign languages classroom: Tools for supporting successful target language conversation. *The Language Learning Journal*, Routledge, 44 (1), 74-89, <http://dx.doi.org/10.1080/09571736.2013.836751>.
- Çakır, G. (2015). Yabancı dilde konuşma becerisinin geliştirilmesinde öğretmen adaylarının görüşleri. *The Journal of Academic Social Science Studies (JASS) International Journal of Social Science*, Sayı: 40, 193-203. doi: <http://dx.doi.org/10.9761/JASSS3125>.
- Çakır, İ. (2010). Yazma becerisinin kazanılması yabancı dil öğretiminde neden zordur?. *Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 28, Yıl: 2010/1, 165-176.
- Darancık, Y. (2012). 'Yabancı dili geliştirme yöntemi' ile yabancı dil derslerinde okuma becerisinin geliştirilmesi. *Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 21 (2), 255-268.
- Demiryürek, H. (2013). Türkiye'de yabancı dil olarak Fransızca öğretiminin tarihi gelişimi üzerine bir değerlendirme (1891-1928). *Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi (H.U. Journal of Education)*, 28 (1), 130-140.
- Detry, F. (2017). Les expressions idiomatiques en FLE: Stratégies de mémorisation et motivation structurelle (Idioms in French as a foreign language: Memorization strategies and structural motivation). *Anales de Filología Francesa*, n.º 25, 331-348.
- Genç, H. N. (2007). Aile ilişkileri bağlamında Türkçe Fransızca deyim ve atasözleri üzerine karşılaştırmalı bir çalışma (Une étude comparative sur quelques locutions et proverbes Turcs et Français concernant les relations familiales) (A study about French and Turkish proverbs and idioms concerning family relationships). *Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 24, 55- 69.
- Göçer, A. (2015). Türkçe'nin yabancı dil olarak öğretiminde konuşma becerisinin kazandırılması. *Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 21 Aralık 2015, 17 (2), 21-36.
- Güneş, S. (2009). Yabancı dil öğretiminde deyim öğretimi: Yöntemler, teknikler ve uygulamalar. *Dilbilim*, 22 (2), 59-79.
- Hauw, D., von Roten, Mohamed, S. & Antonini, R. P. (2016). Psychometric properties of the French-language version of the Performance Enhancement Attitude Scale (PEAS) (Propriétés psychométriques de la version franc, aise de l'échelle anglaise d'attitude à propos

- de l'amélioration de la performance (PEAS)). *Revue européenne de psychologie appliquée*, 66, 15-21.
- Hoa, L. T. & Armand, F. (2014). Enseigner des expressions figées métaphoriques françaises avec l'approche de traduction/comparaison à des apprenants vietnamiens. *Revue canadienne de linguistique appliquée*, 17 (2), 23-44.
- İli, M. (2015). İngilizce deyimlerin Türkçeye çevirisinde karşılaşılan sorunlar ve çözüm yolları. *Dicle Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi (DÜSED)*, Ekim 2015, 7 (14), 112-128.
- İşcan, A. (2015). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma kaygısı üzerine bir inceleme (Ürdün Üniversitesi örneği). *Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi (Journal of Language and Literature Education)*, 14, 135-152.
- Karadağ, R. & Kayabaşı, B. (2011). Yazılı anlatım becerilerinin geliştirilmesinde okuma metinleri olarak gazete köşe yazılarının kullanılması. *International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 6 (3), 989-1010.
- Kurudayıoğlu, M. & Sapmaz, S. (2016). Yabancı dil olarak Türkçe konuşma öğretimine dair öğretmen bilişleri. *Zeitschrift Für Die Welt Der Türken / Journal of World of Turks*, 8 (3), 85-102.
- Lüle Mert, E. (2014) Türkçenin eğitimi ve öğretiminde dört temel dil becerisinin geliştirilmesi sürecinde kullanılacak etkinlik örnekleri. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 2 (1), 23-48.
- Mavaşoğlu, M. & Dinçer, S. (2014). Readability and French language teaching texts: An analysis of French language teaching websites and textbooks. 5th World Conference on Educational Sciences - WCES 2013, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 116, 256 – 259.
- Mehdiyev, E., Uğurlu, C. T. & Usta, G. (2017). İngilizce dil öğreniminde motivasyon ölçeği: Geçerlik ve güvenilirlik çalışması. *The Journal of Academic Social Science Studies International Journal of Social Science*, 54, Güz 2017, 21-37. doi: <http://dx.doi.org/10.9761/JASSS3632>.
- Memiş, M. R. & Erdem, M. D. (2013). Yabancı dil öğretiminde kullanılan yöntemler, kullanım özellikleri ve eleştiriler. *Turkish Studies -International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 8 (9), Yaz 2013, 297-318,
- Milcu, M. (2012). The technical language in the practice of the students learning the French language. WCES 2012, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46, 4263 – 4267.
- Mutlu, K. (2016). Yabancılarla Türkçe öğretiminde benzer atasözü ve deyimlerin önemi ve Polonyalılara Türkçe öğretiminde bunların kullanımı. *Bellekten*, 64 (2), 245-268.
- Nurlu, M. (2013). Fransa'da Türkçe Türkiye'de Fransızca öğretimi. *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 8 (10), Kış 2013, 477-498.

- Onursal, İ. & Korkut, E. (2009). Rituels verbaux en turcs et en français: Les formules de voeux. *Revue canadienne de linguistique appliquée*, 12 (1), 85-104.
- Ömür, F. (2012). Almancada ve Türkçede hayvan adlarıyla yapılmış deyimlerin anlam bakımından eşdeğerliliği. *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi (The Journal of International Social Research)*, 5 (20), 81-113.
- Polat, Ö. (2017). Teachers' attitudes towards teaching English grammar: A scale development study. *International Journal of Instruction*, Ekim 2017, 10 (4), 379-398.
- Ridgeway, K., Michael C., Mozer, A. & Bowles, R. (2017). Forgetting of foreign-language skills: A Corpus-Based Analysis of online tutoring software. *Corpus Science*, 41, 924-949.
- Sarıgül, E. (2017). Yabancı dil öğretiminde sözcük öğrenimi ve öğretimi sürecine genel bir bakış. *The Journal of Academic Social Science Studies (JASS) International Journal of Social Science*, Sayı: 54, 91-104, Güz I 2017. doi: <http://dx.doi.org/10.9761/JASSS6940>.
- Scheidnes, M. & Tuller, L. (2016). Assessing successive bilinguals in two languages: A longitudinal look at English-speaking children in France. *Journal of Communication Disorders*, 64, 45-61.
- Shaykina, & O. I. Minin, M. G. (2018). Adaptive internet technology as a tool for flipping the classroom to develop communicative foreign language skills. Short Paper-Adaptive Internet Technology as a Tool for Flipping the Classroom to Develop Commu, *International Journal of Emerginig Technologies in Learning (IJET)*, 13 (7), 243-249. doi: <http://doi.org/10.3991/ijet.v13i07.8092>.
- Sioridze, M. & Surguladze, N. (2017). Les difficultés de compréhension de l'aspect culturel des expressions idiomatiques chez les apprenants de FLE. *International Journal of Multidisciplinary Thought*, CD-ROM, ISSN: 2156-6992, 06 (02), 103-114.
- Solak, E., Eken, H. & Bayar, A. (2015). Yabancı dil ders kitabı değerlendirme ölçeği geçerlik ve güvenirlik çalışması. *The Journal of Academic Social Science Studies*, 38, 121-133.
- Soyer, S. (2016). Yabancı dil öğretiminde edebiyatın yeri ve dil becerilerinin gelişimine katkısı. *EKEV Akademi Dergisi*, Yıl: 20, Sayı: 67, Yaz 2016, 303-314.
- Şavlı, F. & Güler, Ö. (2014). Fransızca öğreniminde öğrencilerin sıkça yaptığı yazım hataları, nedenleri ve çözüm önerileri. *International Journal of Language Academy*, 2 (1), 137-150.
- Şeref, İ. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma ve konuşma becerileri kazandırmada iletişimsel yaklaşımın kullanımı için model önerisi. *International Journal of Language Education and Teaching*, 1, 43-60.
- Tağa, T. & Ünlü, S. (2013). Yazma eğitiminde karşılaşılan sorunlar üzerine bir inceleme. *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 8 (8), 1285-1299.

- Takıl, N. B. (2016). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma becerisini geliştirmeye yönelik bir eylem araştırması: döngüsel yazma etkinliği. *Türkiye Sosyal Araştırmalar Dergisi*, Nisan 2016, 20 (1), 299-312.
- Tiryaki, E. N. (2013) Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma eğitimi. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 1 (1), 38-44.
- Topçu, N. (2001). Fransızca ve Türkçede rakamlı deyimlerin karşılaştırmalı incelemesi ve Fransızca yabancı dil öğretiminde kullanımları. *Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 15, 173-180.
- Topçu, N. (1999). Fransızca ve Türkçede rakamlı deyimlerin karşılaştırmalı incelemesi ve Fransızca yabancı dil öğretiminde kullanımları. *Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 15, 173-180.
- Tüfekçioğlu, B. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe okuma becerisinin yöntem ve materyal açısından geliştirilmesine yönelik bir çalışma. *E-Dil Dergisi*, Sayı 1, 101-117.
- Williams, E. & Moran, C. (1989). Reading in a foreign language at intermediate and advanced levels with particular reference to English. *Language Teaching*, 22, 217-28.
- Williams, R. (1983). Teaching the recognition of cohesive ties in reading in a foreign language. *Reading in a Foreign Language*, 1 (1), 35- 52.
- Yaikhong, & Usaha (2012). A Measure of EFL Public Speaking Class Anxiety: Scale Development and Preliminary Validation and Reliability. *English Language Teaching*, 5 (12), 23-35. doi: <http://dx.doi.org/10.5539/elt.v5n12p23>.
- Yavuz, N. (2010). Yabancı dilde deyimlerin öğretimi için bir araç geliştirme denemesi. *Dil Dergisi*, Sayı: 147, Ocak-Şubat-Mart, 2010, 7-21.
- Yıldırım, S. & Yıldırım, Ö. (2016). The importance of listening in language learning and listening comprehension problems experienced by language learners: A literature review. *Abant İzzet Baysal Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 16 (4), 2094-2110.
- Yılmaz Güngör, Z. (2017). Fransızca yabancı dil öğrencileriyle deyim öğretimi üzerine bir uygulama. *Kesit Akademi Dergisi (The Journal of Kesit Academy)*, Yıl: 3, Sayı: 8, Haziran 2017, 98-122.
- Zandi, M. (2012). The role of emotional intelligence in French language learning and academic success of the male students. *WCES 2012, Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 46, 5714 – 5717.